

Legend, Zygomas, σελ. ii2-ii7.

Ζυγομαχᾶς

Ἰωάννου

ὑπὸ Legend δημοσιεύεται (ἐν τοῦ Cod. Τανζιμ~~αν~~ισ~~αν~~ς 333xxi. c. II. 24) ὁ τί-
τλος καὶ κί ἐν ἀρχῇ κειμενικαὶ ἐπιστολαὶ τῆς Γραμματικῆς τοῦ Ἰωάννου Ζυγομαχᾶ:

« Ἐπιτομή τῆς κατ' Ἑλλήνας γραμματικῆς ποιηθεῖσα Ἰωάννη τῷ Ζυγομα-
χᾷ τῷ Ναυηγιῇ, ἐν ᾗ τὰδε ἐμπεριέχονται· περὶ τῶν ὀντίων τοῦ λόγου μερῶν
τεχνολογία τις βραχεῖα κατὰ πεῦσιν καὶ ἀπόμυρσιν· αἱ τῶν ὀνομάτων κλι-
σεις, ἐν αἷς πόσα γένη, πόσας καταλήξεις μία ἐκάστη κλίσις ἔχει καὶ πῶς
ποιεῖ τὴν γενικὴν καὶ τὰς λοιπὰς πτώσεις σαφέστατα διείρηται· αἱ τῶν
ρημάτων κλίσεις, ἐν αἷς αἱ τρεῖς τῶν χρόνων συγγένειαι ἐκάστης
συζυγίας προτάσσονται· συναγωγὴ ρημάτων συνωνύμων, μετὰ τῆς

αὐτῶν συντάξας διὰ παλαιῶν τῶν εἰδῶν καὶ ὅπως ποιοῦσι τὸν τε παρκα-
τινὸν καὶ τοὺς λοιποὺς χρόνους. Προστέθεισαν δὲ καὶ τὰδε· γνῶμα
διαφόρων ποιητῶν αἱ μονόστιχοι· ἐπιγράμματα τινὰ κατ' εὐλογίην, γυν-
μικά τινὰ θαυμαστὰ τοῦ Δημοσθένους ἐν τῶν αὐτῶν λόγων συλλεγμένα.

» Compendium grammaticae graecae collectum per Joannem Sago-
melam Naupliensem, in quo haec continentur quaedam divinae De-
mosthenis sententiae ex ejus orationibus excerptae. Quae omnia per
Joannem Forestum Brixianum translata sunt. »

Ἐν συνεχείᾳ δημοσιεύεται ἡ ἀφιερωτικὴ ἐπιστολή: « Joannes Fo-
restus nobilissimo ex ordine patricio juveni Federico Βαδοαζίο, magni-
fici Aloisii filio, S.P.D. », ἔν ᾧ ἀναφέρεται:

Λεγζανδ, Ζυγομαλας, σζ. ιι2-ιι7.

Σαχομαχᾶς
Ἰωάννης

(β.)

«... Cum mihi hoc tempore gratissimum a Joanne Sagomala, viro in
utraque lingua doctissimo, munus grammaticae graecae compendium dono
datum fuerit, eodem ego te statim dignissimum esse censui, quod ut
fructuosum et adolescentibus utilissimum mihi visum est, sic tu luce
dignissimum arbitraberis et in gratiam adolescentium qui graecae
linguae cupidissimi sunt....».

Ἐνδίδεται τῆος καὶ ἡ ἀγιορωτικὴ ἐπιστολή: «Ἰωάννης ὁ Σαχομαχᾶς
ὁ ναυχιῆς τῷ ἐν ἐματῆρά τῃ δαυττῇ πεπαιδευμένῳ καὶ λογιωτάτῳ Ἰωάννῃ
τῷ φορέστῳ, τῷ αὐτοῦ συντέλνῳ, ὃν πράττειν».



Ιησ. : Γεννάδιος, ὁ ἐν πατριάρχεις σοφώτατος ἄρα καὶ ἁγιώτατος, προ-
τραπείς ὑπὸ τοῦ τιμιωτάτου τῆς Κωνσταντινουπόλεως βασιλέως

Des. : ... οὕτω καὶ γραμματικῆς καὶ τῶν λοιπῶν εἴτε τεχνῶν εἴτε πρά-
ξεων τὰς ἀρχὰς βεβαίως καὶ εὐχερεῖς εἶναι προσήκει. Ἐρρωδο.

Διὰ τῆς ἀφικνωτικῆς ταύτης ἐπιστολῆς ὁ Ἰωάννης Ζυγομαχῆς ἐνδέτει τὸν
τρόπον τῆς ἔργασίης του καὶ χαρακτηρίζει τὴν σημασίαν τῆς ἔργου: «... Συλλε-
ξάμενος γὰρ καὶ αὐτός τινα τῶν παλαιῶν γε καὶ νέων γραμματικῶν, τουτί τό
ὀλίγον ὅλων ἐξ αὐτῶν ἐδρεψάμην, συντομίας μόνου φροντίδας, ἥ δυνάμει
εἶχον, καὶ τῆς κατὰ πᾶσιν καὶ ἀπόκρισιν μεταφράσεως, φιλοπονήσας
δὲ πρὸς τοῦτοις καὶ τὰς τῶν χρόνων συγχυθείας πρὸς τὸ τῶν νέων
ἐμπνημόνευτον καὶ τὰ ὁμώνυμα τῶν ρημάτων, καὶ ὅπως συντάττον-
ται κατ' εἶδος ματαστρώσας. μή τις οὖν νομιζέτω τὸ παρὸν συγ-
/



Legrand, Zygomachos, sig. ii2-ii7.

Σαχομαχᾶς
ἰωάννης

(8.)

γραμματίων στερῶν εἶναι τρεῖς ὁδοῦσιν ἁρμοζούσαν παχίοις καὶ δά-
κνουν, ἀλλ' ἁπαλὸν ὅπως βρῶμα καὶ ἑλαφρόν, τοιοῦτον ἐξεπύτηδες
ἐρχασθὲν διὰ τῶν ἁπαλῶν ἔτι καὶ δομένους χαλκίτος παιδας, οὓς
οὔτε ποιητότητι φράσεως, οὔτε πλῆθει κανόνων βαρύνει νῦν ἡδηγῆσθαι,
ἀλλὰ μόνον ὀλίγοις ἄλλαν ρήμασιν καὶ τῶν θεμελιῶσαι θεμελίῳ ὅσον ὀ-
λίγω καὶ εὐχερῆ, τοιοῦτον ἰσχυρῶ καὶ παιδί δευτῶ τε καὶ προσφύγει..

.... >>

